

## عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ابرتسی کونلری چیقار

تشریفاتی\* عمومیہ ناظری عطوفتلو منیر بک افندی  
حضر تلرینک خزینہ\* اوراقہ ارسال ایلدکلی  
جوابدر

عزتلو بک افندیلر

سایہ معارفوایہ جناب پادشاهیدہ نشرینہ موفق اولدقلی  
خزینہ اوراقک ایلک نسخہ سنی تشکیل ایدن درت جزوک ارسالہ  
دائر املہ زیب توقیر اولان تذکرہ\* بہیدلریلہ مذکور جزولر  
مطالعہ اولندی بونلر حقیقہ\* استفادہ\* عمومیہ بی موجب بر اثر جلیل  
اولدیغندن بو بابده کی موفقیت علیہ لایینی تبریک ایدر ولاجل  
الاستفادہ بوندنبولہ پیقہ حق نسخہ لرینک منتظماً ارسالنی تمی  
ایلرم ..... فی ۲۸ مایس سنہ ۹۷ منیر

## چین ادبیاتی

« چین امتحانی » نامیلہ خزینہ اوراقک التجی نسخہ سندہ  
مندرج مقالہ\* مقبولہ بی مطالعہ ایدنلرہ کورہ شومقالہ\* احقرانہ ملک  
عنوانی براز غریب کورنسہ کرکدر.  
فی الحقیقہ اصول املاسی ہر شیئی - طبیعت وماہیتسہ

کوره - بر شکل مخصوصه ارائه ایتمکدن و تعریف دیگرله صورت کتابی بر نوع قبا رساملقدن عبارت اولان بر قومک ادبیات کبی بر فن عالی مجردی فصل املایه کتیره بیهله جکری جای نظر و مطالعه در .

چینلیلر ایسه مبادی تحصیلده او درجه چتین او درجه مشکل بر اصول املایی تعلدن بیزار کورندکلی حالده سائر علوم و فنون معلومدنک چوغنده مالک نصاب کلی اولدقلمری کبی ادبیات و فلسفیاتده دخی دائما اظهار مآثر ترقی ایده ککشلردر . اوروپا ارباب تحریر و تنبیض تحقیقات و تدقیقانه کوره چین خلقی ملل سائر مؤلفات ادبیه سندن استفاده ایده مدکلی جهتله ادبیاتده کندیلرینه مخصوص اولان طور وادایی محافظه ایتمکشلردر . انجق اوروپاده (پندار) لر (هوراس) لر دهام عالم وجوده ککدن اول چینده اک مشکل پسند ادبای غربی حیران بر اقدجق صورتده هر نوع اشعار نفیسه و بانخصوص مدح و ذمه دائر قصائد بلیغه سویلنورایدی . اوروپا ادبیاتنک اک پارلاق دورلری بیوک (اسکندر) ک (اوکوست) ک اونجی (لئون) ک واون دردنجی (لوی) نک ایام حکمرانیلرینه مصادف اولدیفی کبی چین ادبیاتنک اک شعشعه لی ادواری دخی (چو) - (خان) - (تافغ) - (صونف) و (منغ) سلاله لرینک عهد حکومتلرینه تصادف ایتمکدر که شو بش دوره نک هیج بریسنده فنون وادبیات مظهر ترقیات و استکمالات اولمقدن خالی قلمامشدر . (لاتفغ) سلاله سنک حکمران اولدیفی زمانده کتبخانه حکمدار ایده موجود اولان مجلدات اویچ یوز یتمش بیک عدده بالغ اولمشدر . واقعا مؤخرأ بونلرک برخیلیسی تار ومار دست

روزگار اولمش ایسهده ینه برطرفدن وجوده کلان تألیفات  
ایله تلافی مافات ایدلشدیر. شوندن ده اکلاشیلیر که چینده من  
القدیم علوم وفنونه رغبت فوق العاده رایکان ایمش.

(صونغ) سلاله سنک عهد حکومترلنده مؤلفات متنوعه  
بر بیوک کتبخانه تنظیمده کافی ویالکر باقردن معمول صفحدره  
باصلمش مصنفاتک عددی الی بیک جلدده بالغ ایمش. چینده بیوک  
اختلاللر ائناسنده اک چوق حکمدار سرایلرینه هجوم اولندهرق  
نه بولورسه یغما وتالان ایدیلیرمش. بوکا بناء صکره لری  
سرایلرده بولنان کتب نادره نفیسه ارباب اختلالک ایادی  
تجاوزلرندن محافظه مواقع خالیسهده کی بیوک مناسترلره نقل  
وحفظ اولمقی عادت اولمشدیر.

چین لسانی هر بر شیئه - طبیعت وماهیتی تعیین ایده جک  
صورته - تخصیص اولمش کلدردن مرکبدر. بو درلو کلمات  
ایله مادیاتک پک کوزل تعریف وارانه اولنده جققی عقل کسر سده  
امور ذهنیه دن اولان شیلرک تعبیر ائنده وخصوصیه احوال  
وجدانیه نکره لرنده کی خفی خفی فرقلری تعیینده اولسان اربابنک  
پک زیاده دوچار مشکلات اوله جقلری وبلکه ده هیچ موفق  
اوله میده جقلری خاطره تبادر ایدر شیلردندر. حال بو که  
چینلیرک او مقوله امور ذهنیه واحوال وجدانیه نکره درجات  
متفاوته وکیفیات متباینه سنی تبلیغ وتفسیرده کوسه تردکلی  
مهارت جالب استغراب وحیرتدر.

چینلیرک بو یولده کی مهارت لرینه اک بیوک دلیل ایسه -  
لطافت اسلوب - سلامت افکار ایله (هوراس) ک  
(بو واللو) نک شعرلرینه معادل عد اولنان اشعار بلیغدرلیر.

ایشته بوکوزل شعرلردن ایلریده بعضیلرینی دها ترجمه  
 و تقدیم ایتمک اوزره شمذیلک (له آن) اسمنده کی بر شاعره  
 نسبت اولتان بر نشیده نك فزانسزجه ترجمه مشوره سنی ترکیده  
 نقل و نمونه اولق اوزره شو مقاله حقیرانده ذیل ایتدم .  
 ترجمه نشیده اوقونورکن ترجمه ترجمه سی اولدینی البته  
 خاطرندن چقارلاملیدر که مزیت اصلیه سی تامایله تقدیر  
 اولنه یلسون .

### — ترجمه نشیده —

(استراحت وجدان)

فلکده بر کون دیکرینی کتیرر بر سنه دیکر سنه یی تعقیب  
 ایدر . وقتی فصل کلیرسه اوپله تلقی ایدم . صد ساله اذواق  
 شماتت انکیزیک روزه استراحت قلبک بدلی اولدمز . اذواق  
 منجی ایسه یورکده در . انی سائر یرلده ارایانلر معبودلرینه  
 ستم ایتمش اولورلر . بنم تصورلرم ، ارزولرم ، امیدلرم بندن  
 خارجه چیقهمز . انهار اقه اقه بجره واصل اولور وانی  
 بولاندیر مقسزین درونسه کیرر . بنم کوکلده انک بر عینیدر :  
 حوادث روزگار بنم ایچون هیچ بر غصه یی ایجاب ایتمز .  
 بوصلهم حقیقت ، دومنم ایسه اعتدالدر .

بلوطلر یوکسلش ویاخود یاغور ایله ایچالمش بنم نه امورم !  
 یو واسنه ییکیلان قرلانغچ قوشلری اتماجدرک محارباتنی بر نظر  
 مستریحانه ایله سیر ایدر . هانکیسی غالب اولورسه اولسون  
 قرلانغچک اولدینی بره کله مز و بو قوشجغز ایسه رزق مقسومی  
 اولان هوامدن بر وقتده محروم قالز .

فی الحقیقه البسم قبا بزدن ما کولاتم عادی غداردندر .